Porównanie tłumaczeń III Jana 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Demetriuszowi zaświadczone jest od wszystkich i od samej ― prawdy, i my zaś zaświadczamy, i wiesz, że ― świadectwo nasze prawdą jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Demetriuszowi jest zaświadczone przez wszystkich i przez samą prawdę i my zaś świadczymy i wiesz że świadectwo nasze prawdziwe jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O Demetriuszu\* wszyscy złożyli dobre świadectwo, nawet sama prawda; my również świadczymy, a wiesz, że nasze świadectwo jest prawdziwe.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Demetriuszowi zaświadczone jest przez wszystkich i przez samą prawdę. I my zaś świadczymy i wiesz, że świadectwo nasze prawdziwe jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Demetriuszowi jest zaświadczone przez wszystkich i przez samą prawdę i my zaś świadczymy i wiesz że świadectwo nasze prawdziwe jest |

1. 1) Jeśli Demetriusz to ta sama osoba co Demas wspomniany w Flm 24; <x>580 4:4</x> i <x>620 4:10</x>, to mógł on dostarczyć niniejszy list z Efezu do Gajusza; być może przewodził grupie, o której mowa w Liście. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 19:35</x>; <x>500 21:24</x> [↑](#footnote-ref-3)